



# Berner

**Berner- Kochsysteme GmbH & Co. KG**

Sudetenstrasse 5 – D-87471 Durach

Tel. +49 (0) 831/697247-0; Fax. - 15

E-Mail: [Berner@induktion.de](mailto:Berner@induktion.de) | [www.induktion.de](http://www.induktion.de)

## Eredeti használati utasítás Beépíthető asztali grill-lapok/ serpenyők Asztali grill-lapok/serpenyők mint asztali-és szabadonálló berendezések



A készülék használata előtt szükséges a használati-, kezelési-,  
beszerelési- valamint az első beindításra vonatkozó  
utasításokat áttanulmányozni.

A fentiek betartása az esetleges sérülések és károk  
kialakulásának, elkerülésének érdekében ajánlott.

# Tartalomjegyzék

Tartalomjegyzék .....	1
Biztonságra vonatkozó előírások.....	3
Biztonsági előírások.....	3
Veszélyre figyelmeztető szimbólumok, jelek ismertetése.....	3
A biztonsági előírások és szabályok figyelmen kívül hagyásából eredő kockázatok .....	4
Biztonságos üzemeltetés .....	5
Szakszerűtlen használat .....	5
Változások/ pótalkatrészek alkalmazása, cseréje .....	5
Általános információk.....	5
Alkalmazás .....	5
Termékismertetés .....	6
Termékek .....	6
Általános, standard modellek .....	6
Elektronikus vezérlésű modellek: (ESRK) .....	6
Elektronikus vezérlésű változat (ESRTB).....	6
Üzemeltetés és ellenőrzés .....	6
Elektronikusan szabályozható berendezés üzemelése és ellenőrzése .....	6
Működési feltételek.....	6
Villamossági adatok.....	7
Termosztáttal rendelkező készülékek (3,0 - 3,5 kW) .....	7
Termosztátos készülékek (4,5 kW - 19,5 kW) .....	7
Elektronikus vezérlésű készülékek (4,5 kW- 19,5 kW).....	7
Teljesítmény szabályozás- forgatógomb .....	7
Termosztát /hőszabályozó/.....	7
Potencióméter (ESRK).....	7
Potenciométeres- és 4 számjegyű digitális kijelzővel történő szabályozás .....	8
A vezérlőpulton látható nyomógombok.....	8
Fűtési állapotok (a funkciós nyomógomb nem aktív) .....	9
Funkció kapcsoló: .....	9
Fűtési állapot, fokozat (aktív a funkciós kapcsoló) .....	9
A maradék hőmérséklet jelzése.....	10
Próbaüzem .....	10
Standard, hagyományos modellek esetében .....	10
Elektronikus vezérlésű modellek esetén /ESRK/ .....	10
Elektronikus vezérlésű modellek esetén (ESRTB).....	11
Üzemeltetés .....	11
A főzés folyamata.....	11
Üzemelésből való kikapcsolás, leállítás.....	11
Hibakeresés.....	11
Hibaelhárítás .....	12

Működésbe lép a hőszabályozó.....	12
Érintőpaneles kezelőasztal érzékelője által küldött hibajelentés, jelentések.....	13
A Főzőlap tisztítása: .....	13
Tisztítás .....	14
Garancia, Jótállás .....	14
A garanciális időn belüli javítások .....	14
Üzembentartás.....	14
Hulladékok megsemmisítése, eltávolítása .....	15
<b>Műszaki dokumentáció</b> .....	15
Műszaki dokumentáció .....	16
Megjegyzés .....	16
Elektronikusan vezérelt modell potenciómétere. ....	16
A beépített grill-lemez és Berner serpenyő szerelési útmutatója .....	17
Az alábbiakra kell különös figyelmet fordítani.....	17
Szerelési útmutató .....	18
A keretes kezelőpulttal rendelkező készülékhez /A változat/ .....	18
KERETES VEZÉRLŐPULT szerelési útmutatója, tájékoztatója /"A2" Változat/ .....	19
BERNER típusú berendezések felülettel egy szintben történő összeszerelésének, beépítésének utasítása .....	20
(B változat) érintógombos vezérlőpult érzékelője .....	20
BERNER típusú berendezések felülettel közös síkban, egy szintben történő összeszerelésének, beépítésének útmutatója.....	21
(B változat) 4-számjegyű digitális kijezéssel ( I változat) .....	21

## Biztonságra vonatkozó előírások



Olvassa el figyelmesen az alábbi tájékoztatót. A szerelési és üzemeltetési tájékoztatót úgy kell elhelyezni, hogy adott pillanatban mindig kéznél legyen, használni tudjuk és át tudjuk adni más üzemeltetőnek is. A csomagból való kibontás után ellenőrizzük a készülékünket. Amennyiben valamilyen sérülést észlelünk (pl. a szállításból eredő) nem szabad a hálózatra kapcsolni. Írásban rögzíteni kell a sérülés tényét, és értesítsük-telefonon- a szervízt, ellenkező esetben a jótállás érvényét veszíti. A beszerelés ill. üzembe helyezés az előírások követelményeinek megfelelően kell történnie. Csak az ételek készítésére szabad használni a berendezést. Az üzemeltetés csak zárt helyiségben történhet, és mindig figyelemmel kell kísérni a berendezésünk munkáját. Nem szabad a főzőlapot letakarni (pl. fedővel), mert ez balesetekhez vezethet, pl. túlmelegedés, és az anyagrepedés is elképzelhető. A berendezéshez szolgáltatott eszközökön kívül más póteszközt nem szabad használni, pl. A gyermekek biztonságát szolgáló rácsokat, vagy más biztonsági berendezéseket, melyek nem tartozékaik a berendezésünknek. Ezek is baleseteket idézhetnek elő. A berendezés nem alkalmas arra, hogy külső vezérléssel működjön; pl. távirányítással, vagy órák vezérléssel.

### Tűzveszély!

- A forró olaj és zsír nagyon gyorsan meggyullad. Soha nem szabad a forró olajat és zsíradékot felügyelet nélkül hagyni. Nem szabad a keletkezett tüzet vízzel eloltani! A lemezt/serpenyőt ki kell kapcsolni. A lángokat óvatosan kell megfékezni a tűzfészek letakarásával (pl. tűzoltó takaróval, vagy ehhez hasonlóval).
- A grill-lemez nagyon gyorsan és erősen felmelegszik. Nem szabad könnyen éghető anyagokat a lemez felületére helyezni. És ugyancsak nem szabad egyéb tárgyat sem a lemez felületére ráhelyezni.
- A berendezés, készülék felmelegszik! Közvetlenül a berendezésünk alatt levő fiókban tilos könnyen éghető anyagokat és tárgyakat tartani, nem is beszélve aeroszolos flakkonokról.
- Az asztali berendezéseket csak tűzálló felületre szabad helyezni, közelében pedig nem szabad könnyen éghető, tűzveszélyes, magas hőfokra érzékeny anyagokat tárolni..

### Égési sérülések veszélyforrásai!

- A grillező lemez és annak környéke erősen felmelegszik. Nem szabad megérinteni a meleg felületet. A gyerekeket távol kell tőle tartani
- Amikor a grill-lemez felmelegszik, és a mutató nem működik, a biztosítékokat tartalmazó szekrényben lévő biztosítékot kapcsoljuk le. Értesítsük, telefonáljunk a szervízbe.
- A grill-lemezre helyezett fémeszközök erősen felmelegsznek. Nem szabad a lemez felületére fémeszközöket helyezni; pl: kések, villák, kanalak és más evőeszközök, és fedők
- Beépített vagy szabadon álló berendezések: Minden egyes használat után a grill-lemezt ki kell kapcsolni.
- Asztali berendezés esetében: a dugaszt húzzuk ki a konnektorból.

### Áramütés veszélye!

- Szakszerűtlenül elvégzett javítások nagy veszélyt rejtenek magukban. Csak az általunk szakszerűen kiképzett szervétechnikus végezhet javítási munkákat, vagy cserélheti ki a meghibásodott alkatrészeket. A berendezésünk meghibásodása esetén a konnektorból távolítsuk el a dugaszt vagy kapcsoljuk le a biztosíték szekrényben lévő biztosítékot. Utána hívjuk fel, értesítsük az arra hivatott szervízt.
- A behatoló nedvesség áramütést is okozhat. Nem szabad magasnyomású vagy gőzzel tisztító berendezést használni tisztítás végett.
- A meghibásodott, megrongálódott berendezés áramütést eredményezhet. Nem szabad a megrongált berendezést üzembe helyezni. A berendezésünk meghibásodása esetén a konnektorból távolítsuk el a dugaszt vagy kapcsoljuk le a biztosíték szekrényben lévő biztosítékot. Utána hívjuk fel, értesítsük az arra hivatott szervízt

### Figyelem!

- Ha kemény vagy éles tárgy esik a lemezre, komoly károkat okozhat.
- Az alumínium fólia és a műanyagból készült berendezések megolvadnak a felhevült lemez környezetében.

## Biztonsági előírások

Veszélyre figyelmeztető szimbólumok, jelek ismertetése

**A biztonsági előírások és szabályok be nem tartása súlyos következményekkel járhat /egészségügyi károsodás/**



Általánosan ismert szimbólum, mely a **veszélyekre** figyelmeztet



Ez a szimbólum a **villamos feszültség veszélyére** figyelmeztet. Lásd (5036 IEC 60417-1) rajz.



Figyelmeztet a **forró felületre** az érvényben lévő BGV A8, ASR A1.3 valamint DIN 4844 szabványok előírásainak megfelelően

Különös figyelmet kell fordítani a berendezéseken feltüntetett, veszélyekre és azok forrásaira figyelmeztető jelekre, szimbólumokra, és biztosítani kell, hogy a figyelmeztető jelek mindenki számára jól láthatóak legyenek

### FIGYELEM!

A készülék helytelen vagy szakszerűtlen használata kisebb sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat

### FIGYELEM!

A készülék használata illetve karbantartása előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást

A biztonsági előírások és szabályok figyelmen kívüli hagyásából eredő kockázatok:

A biztonsági előírások elmulasztása az emberi egészségre-és életre is veszélyt jelenthetnek, de károsodhat a berendezés közvetlen környezete és maga a berendezésünk is. Az előírások be nem tartása miatt az esetleges kártérítési igényünk is elutasításra kerülhet.

### A biztonsági előírások elmulasztása: (példák):

- villamos áram okozta sérülések egészségünk maradandó károsodását okozhatják, de életveszélyt is jelenthetnek
- A túlmelegedett serpenyő felülete súlyos égési sebeket okozhat.

## Biztonságos üzemeltetés

Az alanti kezelési útmutatóban megtalálhatjuk mindazon előírásokat és szabályokat, melyek a biztonságos munkavégzést segítik, de egyúttal óvják egészségünket is. Ezek a belföldön érvényes előírások, melyek elsősorban az elektromossággal kapcsolatosak, és megtalálhatók a munkavédelmi és balesetelhárítási utasításokban, valamint a berendezések megfelelő üzemeltetési javaslataiban.

- Óvatosan kell bánni a forró ételekkel és folyadékokkal
- **FIGYELEM!** Nagy figyelmet kell fordítani a berendezés környékének padlózatára (nagyon síkos is lehet). A figyelmetlenségből súlyos balesetek származhatnak..
- A grill-lemez nem arra való, hogy az edényeket ott felhalmozzuk. Erre más helyet kell találni.
- Az indukciós berendezések üzemeltetése során vegyük figyelembe, hogy milyen eszközök vannak rajtuk; pl. gyűrűk vagy a karara, melyek felhevülhetnek, megrongálódhatnak a fűtési(főzési) zónában való tartózkodáskor.
- A munka befejezése után a berendezést ki kell kapcsolni, beleértve a regulátorokat (szabályozók) és a vezérlést is..

## Szakszerűtlen használat

Csak akkor tudunk garanciát adni arra, hogy a berendezésünk megfelelően fog működni, ha azt megfelelően, és szakszerűen üzemeltetjük. A berendezés adott műszaki mutatókkal és teljesítménnyel rendelkezik, s ezeket az értékeket semmilyen körülmények között sem szabad túllépni.

## Változások/ pótalkatrészek alkalmazása, cseréje

Mindenfajta, a készüléket érintő változtatás esetében a gyártó Céggel fel kell venni a kapcsolatot. A biztonságos és balesetmentes üzemeltetés csak eredeti alkatrészek mellett garantált, melyet a gyártó Cég hoz forgalomba. Pótalkatrészek – nem eredeti- alkalmazása esetében mindennemű szavatosság érvényét veszti. **Javításos szereléskor, ellenőrzés során vagy megbontás esetén a készülék állapotát figyelembe kell venni!**

**Figyelem! Pótalkatrészek cseréjekor a készüléket „jól látható módon” a hálózatról le kell kapcsolni**

## Általános információk

Ez a kezelési útmutató azokat az alapvető tudnivalókat tartalmazza, melyeket be kell tartani szerelés, karbantartás és az üzemeltetés során. Mind a szerelést, javítást végző de akár a közvetlen fogyasztónak is alaposan meg ismerkednie teljes egészében jelen utasításokkal, előírásokkal. Az utasítások gyűjteménye a berendezés közelében kell hogy legyen éppen azért, hogy adott pillanatban szükség esetén hasznunkra legyen

## Alkalmazás

A készüléket fogyasztói cikkek, ételek készítésére alkalmazzuk. Alkalmazhatjuk sütésre, melegítésre, flambírozásra, grillezésre stb.

## Termékismertetés

### Termékek

**Asztali berendezések:** BGA40; BGA40S; BGAR40; BGAR40S; BGA50; BGA60; BGA60H; BGAR60;

BGA80; BGA80H; BGA100; BGA100H; BGA40/45; BGA60/45; BGA80/45;  
BGAX60C; BGAX120C; BGAX140C

**60/20 módszer:** BGAH40; BGAHS40; BGAH40R; BGAHS40R; BGAH50; BGAH60; BGAH60G;  
BGAH60H; BGAH60R; BGAH80; BGAH80H; BGAH100; BGAH100H;  
BGAH40TM; BGAH40T; BGAH60T

**70/20 módszer:** BGA40KTH; BGA60KTH; BGA80KTH

**70 módszer:** BGDS40; BGDS40E; BGDS40R; BGDS40RE; BGD50; BGD50E; BGD60; BGD60E;  
BGD60H; BGD60HE; BGD60R; BGD60RE; BGD80; BGD80E; BGD80H; BGD80HE; BGD100;  
BGD100E; BGD100H; BGD100HE

BGHD40T; BGHD40TE; BGHD60T; BGHD60TE; BGH80T; BGHD80TE;

BGAD40; BGAD40S; BGAD40R; BGADS40R; BGAD50; BGAD60; BGAD60G; BGAD60H;  
BGAD60R; BGAD80; BGAD80H; BGAD100; BGAD100H;

BGAD40T; BGAD60T

**Beépített grill-lemezes berendezés:** BGE40; BGER40; BGE50; BGE60; BGE60G; BGEH60;  
BGER60; BGE80; BGEH80; BGE100; BGEH100; BGE40M; BGE60M; BGE80M; BGE970;  
BGE40C; BGE50C; BGE60C; BGE80C; BGE100C; BGET60C; BGET120C; BGET140C

**Beépített serpenyős berendezés:** BBE40; BBE60; BBE80; BBE80/45; BBE1-100; BBE1-150;  
BBE1-200; BBE2-100; BBE2-150; BBE2-200

\*-választható, kibővíthető verzió

Általános, standard modellek:

- Kompakt kialakítás
- Egyszerű működtetés a termosztát használatával
- Maximális használati biztonság a különböző biztonsági funkcióknak köszönhetően

### Elektronikus vezérlésű modellek: (ESRK)

- Potencióméter alkalmazása esetén egyszerű üzemeltetés
- Elektronikus úton történik a hőfok szabályozása
- Maximális használati biztonság a különböző biztonsági funkcióknak köszönhetően

### Elektronikus vezérlésű változat (ESRTB)

- Egyszerű működtetés a szenzoros panel használatának köszönhetően
- A hőmérséklet szabályozása elektronikus úton történik.
- Maximális használati biztonság a különböző biztonsági funkcióknak köszönhetően

## Műszaki adatok:

### Üzemeltetés és ellenőrzés

**Zöld színű lámpa „munkavégzés”** Beépített berendezés: ~230V asztali  
berendezés/szabodon álló: ~400V

**Sárga színű lámpa „fűtés bekapcsolva”** Beépíthető készülékek: ~230V készülék  
asztali/szabodon álló: ~400V

### Elektronikusan szabályozható berendezés üzemelése és ellenőrzése

LED „munka”

2,2V (zöld) kifejezetten az ESRK típusokhoz

Teljesítmény szabályozó - potencióméter

0Ohm – 10kOhm

4-számjegyű kijelző „Teljesítmény és hiba mutató” (ESRK)

piros

Digitális kijelző „teljesítmény és hibajelzés” (ESRTB)

pirosra

### Működési feltételek

- o Maximális T A tápfeszültség és névleges feszültség tolaranciája +5%/-10%
- o frekvencia 50 – 60
- o Szállítási védelem osztály IP 11

## Berendezés/környezete

### - **A környezet maximális hőmérséklete**

Felhalmozódott >-20°C bis +70°C

üzemelés során >+5°C do +50°C

### - **A levegő relatív páratartalma**

Felhalmozódott > 10% bis 90%

üzemelés során >30% do 90%

## Villamossági adatok

Termostáttal rendelkező készülékek (3,0 - 3,5 kW)

### 1-fázisú (feszültség 230Volt +5%/-10%)

Rákötés	Szín	Frekvencia	Biztosíték
Fázis	Barna, fekete vagy 1	50 Hz / 60 Hz	
N	Kék vagy 2		
PE	Sárga/zöld		

Termostátos készülékek (4,5 kW - 19,5 kW)

### 3-fázisú (feszültség 400Volt +5% / -10%)

Rákötés	Szín	Frekvencia	Biztosíték:
Fázis	Barna L1, fekete L2, szürke L3 lub 1, 2, 3	50 Hz / 60 Hz	B6A
N	Kék vagy 4		
PE	Sárga/zöld		

Elektronikus vezérlésű készülékek (4,5 kW- 19,5 kW)

### 3-fázisú (feszültség 400Volt +5% / -10%)

Rákötés	Szín	Frekvencia	Biztosíték:
Fázis	Barna L1, fekete L2, szürke L3 lub 1, 2, 3	50 Hz / 60 Hz	F6,3A érzékeny biztosíték
N	Kék vagy 4		
PE	Sárga/zöld		

## Teljesítmény szabályozás- forgatógomb

### Termostát /hőszabályozó/

A szám, amely fel van tüntetve a jelzések oldalrészen , a teljesítmény- szabályozás forgatógomb aktuális helyzetét mutatja.

### KIKAPCSOLÁS-helyzet:

'0' megjelölés mutatja (o)

A zöld színű (üzemelő) és a Felmelegedést jelző sárga lámpa

„kikapcsolva” (nem világít)



### „BEKAPCSOLÁS”-POZÍCIÓS HELYZETE:

Valamennyi helyzet, mely a meegjelölési irányt (o) mutatja (60-300)

A zöld színű lámpa (Munka) és a sárga (felmelegedés) lámpa világít. A Fűtés lámpája a megfelelő hőfok elérése után kialszik



## Potencióméter (ESRK)

### KIKAPCSOLÁSI HELYZET:

'0' mutatja a jelzés irányát(o)

/alaphelyzettől való eltérés iránya



### BEKAPCSOLÁSI POZÍCIÓ:

Minden egyes pozíció, mely az „0” irány felé mutat. Min-Max





## Potencióméteres- és 4 számjegyű digitális kijelzővel történő szabályozás

Forgatógombbal a hőmérsékletet 70-250°C –ig lehet beállítani. A kijelző az alábbiakat mutatja:



A kívánt hőmérséklet 70°C (pont), a valóságos hőmérséklet alacsonyabb a szükségesnél **n**, Fűtés **BEKAPCSOLVA** /A SZIMBÓLIKUS JEL JOBB OLDALÁN PONT VAN.



A valós hőmérséklet 25°C (10 mp-enként 2 sek.-ra), a valós hőmérséklet túl alacsony. **n**. A fűtés **BEKAPCSOLVA**. (A szimbólikus jel jobb oldalán pont)



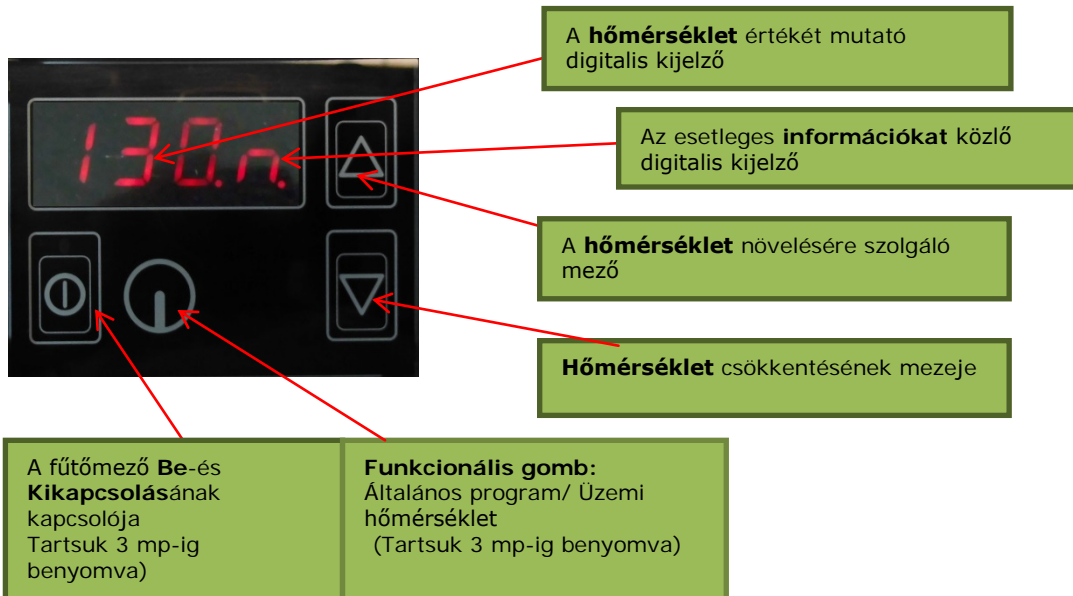
A megkövetelt hőmérséklet 70°C (pont), A valóságos hőmérséklet a tűrési határon belül van +/-2. **H**. A fűtőszál **KIKAPCSOLVA**.



A valóságos hőmérséklet 105°C, A valóságos hőmérséklet túl magas, a fűtőszál nem melegít **4**

## Érintógombos működésű vezérlőpult (ESRTB)

### A vezérlőpulton látható nyomógombok



### Fűtési állapotok (a funkció nyomógomb nem aktív)

#### Felmelegedés állapota „n”

A beállított, megkövetelt hőfok még nincs meg / a valóságos hőmérséklet kisebb az általunk megkövetelttől/ A fűtés bekapcsolt állapotban van.



#### Felmelegedési állapot „H”

A szükséges, általunk beállított hőfokot elértük /A valóságos hőmérséklet megegyezik a megkívánt hőmérséklettel +/- 2C°. A berendezésünk ezt a hőmérsékleti értéket továbbiakban is biztosítja.



#### Felmelegedési állapot Stan grzania „u”

A beállított, szükséges hőmérséklet alacsonyabb, mint a valóságos. /túl meleg/. A fűtés ki van kapcsolva..



### Funkció kapcsoló:

A funkció kapcsolóval (3 mp-ig tartva benyomva) két szabadon kiválasztott hőmérsékletre válthatunk át.(pl. üzemi hőmérséklet és stand-by hőmérséklet) Az alacsonyabb hőmérsékleti fokra /Standby hőmérséklet/ az alábbi módon térhetünk rá: „= / = / ≡ ”

### Fűtési állapot, fokozat (aktív a funkció kapcsoló)

#### Fűtési állapot „\_”

A beállított, elérendő hőmérsékletet még nem sikerült elérni. (A valóságos hőmérséklet kisebb, mint a megkívánt, elérendő hőmérséklet értéke) A fűtés bekapcsolt állapotban van.



<p>Fűtési állapot „≡”</p> <p>A szükséges, általunk beállított hőfokot elértük /A valóságos hőmérséklet megegyezik a megkívánt hőmérséklettel +/- 2C°. A berendezésünk ezt a hőmérsékleti értéket továbbiakban is biztosítja</p>	
<p>A felhevülésűs állapota " - "</p> <p>A beállított és szükséges hőmérséklet alacsonyabb a valós értéknél (melegebb) A fűtőtest ki van kapcsolva.</p>	
<p><b>A maradék hőmérséklet jelzése</b></p>	
<p>A berendezés ki van kapcsolva, de még mindig meleg (45 Celsius fok feletti hőmérséklet/- ekkor a kivetítőn megvilágítva láthatjuk a maradék hőfok nagyságát , ez " - ". jellel mutatkozik</p>	

## Próbaüzem

A készülékünk bekapcsolása és a forgatógomb elfordítása után a lemez melegedni kezd. Ezen forgatógomb segítségével állítjuk be a megfelelő hőmérsékletet.. Amikor elértük a megfelelő hőfokot, a beépített termosztát, potencióméter vagy a vezérlőpult érzékelője automatikusan szabályozza a hőmérsékletet.

## Figyelem:

A lemez felülete erősen felmelegszik. Az égési sérülések elkerülése végett a főzési felületet ne érintsük meg.

## Standard, hagyományos modellek esetében

Kapcsolja be a készüléket. Kigyullad egy lámpa /zöld színű/, amely jelzi, hogy a berendezésünk készen áll az üzemelésre. Ezután fordítsuk el a forgató gombot és állítsuk be 60-300 Celsius fok közötti értékre. (A BGE..C modellek esetében ez az érték 60-250 fok) A grill-lemez hőmérsékletének növekedését egy sárga színű jelzőlámpa mutatja mindaddig, amíg a szükséges, kívánt hőfokot el nem érjük. A beállított fok elérése után a lámpa kialszik.

## Elektronikus vezérlésű modellek esetén /ESRK/

Kapcsoljuk be a berendezést. Egy 4 számjegyű kijelző (jelzőlámpa) ad tájékoztatást arról, hogy a berendezésünk működik, mutatja, hogy adott pillanatban milyen hőfokot értünk el. Forgassuk el a kapcsolót a min/max állásba. Amennyiben potencióméter segítségével változtatjuk a hőfokot, a kijelzőn a megváltoztatott, kívánt hőmérsékleti érték jelenik meg.

## Elektronikus vezérlésű modellek esetén (ESRTB)

Kapcsoljuk be a berendezést. Egy 4 számjegyű kijelző (jelzőlámpa) ad tájékoztatást arról, hogy a berendezésünk működik. Egyúttal mutatja azt is, hogy adott pillanatban milyen hőfokot értünk el. Nyíllal jelölt nyomógombok segítségével növelhetjük vagy csökkenthetjük az adott pillanatban mért hőmérsékletet. A csökken/növekvő nyilak alkalmazásával beállítjuk a kívánt hőfokot (50 és 250 fok között). Amennyiben a nyíllal ellátott érintőkapcsolóval változtatjuk a hőfokot, egy kijelző mutatni fogja az általunk megszabott hőmérsékleti értéket.

Ha a LED lámpa nem ég vagy a kijelző nem jelez, ellenőrizni kell:

- Meg kell győződni arról, hogy a készülékünk a hálózatra van-e csatlakoztatva
- A termosztát vagy potencióméter be van-e csatlakoztatva

**Ha az indukciós berendezés a tesztek elvégzése után sem működik, az összes lehetséges okot fel kell tárni. Ehhez segítséget nyújt a mellékelt táblázat: "A hibák okának keresése és annak megszüntetése" című alát.**

## Üzemeltetés

### A főzés folyamata

A készülék közvetlenül a bekapcsolás után alkalmas a munkára. A termosztát (hőszabályozó) melletti zöld lámpa a készülék működését jelzi. A sárga lámpa kigyulladására figyelmeztet. A sárga lámpa kigyulladására figyelmeztet. A sárga lámpa kigyulladására figyelmeztet.



**Vigyázzunk arra, hogy ne szenvedjük égési sérüléseket**

Pozíció MIN:	>	minimális teljesítmény
Pozíció MAX:	>	maximális teljesítmény

## Üzemelésből való kikapcsolás, leállítás

Amikor a berendezésünk nem működik, meg kell győződni arról, hogy még csak véletlenül se lehessen elfodítani a gombokat, és nem nyomhatjuk le a vezérlőpult nyomógombját. Ha berendezésünk hosszú ideig üzemben kívül van (néhány nap) a hálózati dugót ki kell húzni a konnektorból. Vigyázni kell arra, hogy ne kerüljön bele semmilyen folyadék, s ennek megfelelően folyadékkal tisztítani nem szabad.

## Hibakeresés

**Figyelmeztetés! A tisztítás és karbantartás, valamint a pótalkatrészek beépítése, kicserélése során a készüléket le kell kapcsolni a hálózatról.**

A berendezést megbontani, felnyitni csak az arra hívatott és kiképzett szervíz személyzete végezheti el.

A berendezést le kell kapcsolni a hálózatról. A belső alkatrészekhez hozzányúlani szigorúan tilos!

### **Figyelem!**

A készüléket nem szabad megnyitni!  
Magasfeszültség!

## Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges okok	Kroki podjęte przez personel obsługi lub serwisu
Nincs fűtés. A működést jelző lámpa nem világít	A készülékhez nem jut el az áram.	Ellenőrizni kell, hogy a berendezés a hálózatra rá van-e kötve (a hálózatra va-e kötve a tápvezetékek)
	Működésbe lép a hőmérséklet szabályozó /korlátozó/	Amikor működésbe lép a hőfokhatárt biztosító érzékelő, ismételten csak akkor kapcsolhatjuk be, ha megállapítottuk a hiba okát és azt megszüntettük. A bekapcsoláskor be kell nyomni a piros színű nyomógombot.
	Működésbe lép a hőmérséklet korlátozó	A beépített önbiztosító hőmérséklet korlátozó (szabályozó) bekapcsol akkor is, ha a környezet hőmérséklete 0 fok alá esik. Az érzékelő újból csak akkor kapcsol be, ha a hőmérséklet értéke meghaladja a 20 fokot. Ezután lehet csak a hőmérséklet korlátozót ismét üzembe helyezni.
	<b>A készülék hibás</b>	Értesítse az Eladót vagy a gyári szervízt. Húzzuk ki a konnektorból a dugaszt.
Nem megfelelő fűtési teljesítmény, a jelzőlámpa működésbe lép, (világít)	Egy fázis hiányzik	Ellenőrizni kell a biztosítékokat
	Regulátor /szabályzó/ meghibásodása	Haladéktalanul értesítsük a gyártó céget vagy az arra hivatott gyári szervízt. A készülék kábeljének dugaszát a konnektorból ki kell húzni, a hálózatról le kell kapcsolni.
	Fűtőttest meghibásodása	
Érzéketlen a termosztat szabályozójának elforgatására	Termosztát szabályozója meghibásodott	
Érzéketlen a teljesítmény szabályozó elforgatására	A teljesítmény szabályozó meghibásodása	

## Működésbe lép a hőszabályozó

Asztali berendezés:

Azonnali hatállyal a grill-lemezt le kell kapcsolni a hálózatról, és fel kell mérni a hiba okát.. A berendezést óvatosan fel kell emelni majd az M8-as menetű hatlapfejű csavart, amellyel az alapra van felerősítve fel kell zlatani. Majd vékony tárggyal nyomást kényszerítünk a hőszabályozóra, amely hátul, a furat mögött helyezkedik el a csavaron. Utána ismét visszacsavarjuk és rögitjük a csavart. Utána óvatosan a berendezést félretesszük. Óvatosan kell eljárni a fenti műveletekkel, mivel a hőszabályozó rendkívül érzékeny a rázkódásokra, rezgésekre. Amennyiben a szabályozó ismételten működésbe lép (bekapcsol), értesíteni kell az erre hivatott szervízt.

Beépített készülékek:

A grill-lemezt azonnal le kell kapcsolni a hálózatról, és fel kell keresni a hiba okát. A lemez beépítésénél a szabályozó általában a védő burkolólemez mögött a kapcsolón található. Kérjük Önöket, hogy értesítsék az Eladót.





**Az elektronikus vezérlésű berendezéseknél az alábbi szabályokra kell különös figyelmet fordítani:**

Ügyelni kell arra, hogy a kapcsolószekrény környezete ne haladja meg a kritikus hőmérsékleti értéket. A megfelelő hőfok: (< 80°C).

A hőforrás közelében tilos szerelési munkát végezni!

Amennyiben a készülék hálózatra csatlakozó vezetéke megsérül, ki kell cserélni. Ez a gyártó Cég által történhet, vagy az arra hivatott gyári szervíz jóvoltából, adott esetben elvégezheti hasonló képzettséggel bíró szakember is, annak érdekében, hogy további meghibásodások ne forduljanak elő,

## Érintőpaneles kezelőasztal érzékelője által küldött hibajelentés, jelentések

	1-es hibakód: Potenciométer meghibásodása, vagy annak hiánya, nagysága: > 1250 Ohm
	24-es hibakód: A megengedettnél magasabb hőmérséklet, vagy PT1000 hiánya, melynek értéke >300°C
	35-ös számú hibakód: PT1000 rövidzárlatos, vagy az értéke < -40°C
	7-es hibakód: Aplikáció vagy alkalmazás hiánya

### A Főzőlap tisztítása:

A grill-lap felületének tisztítása az első használatbavétel előtt nagyon fontos. Ilyenkor a teljes felületet meg kell tisztítani mosogatószeres vízzel.

Figyelem! A grill tisztításához nem szabad mosó ill. surolószert használni!

Ezután a felületre öntsünk olajat, Majd pedig alaposan töröljük át tisztítókendővel. Melegítsük fel a főzőlapot (lemez/ kB. 200 Celsius fok hőmérsékletre, és várjunk addig, amíg az olaj enyhén sárgás színű árnyalatot nem vesz fel, tehát enyhén gyantásodni nem kezd. A mellékelt lapáttal szedjük fel a felületen lévő olajréteget. Ezt a folyamatot legalább 3-szor meg kell ismételni.

A főzőlap (lemez) előkészítése kb. 1 órát vesz igénybe. Ennek köszönhetően a felületen egy láthatatlan patina réteg keletkezik.

És csak ezek után szabad használatba venni a főzőlapot. Mielőtt ráhelyezük az élelmiszert sütéshez, ismételten olajjal át kell kenni.

A tisztításhoz kifejezetten a főzőlaphoz mellékelt lapátot szabad használni. Minden egyéb eszköz erre a művetre nem alkalmas.

Természetesen idővel a serpenyőben a sült maradványokat el kell távolítani. Erre legalkalmasabb a nemes acélból készült szivacs. Az égési sérülések elkerülése végett a szivacsot a lapát elülső részén, ferde szögben kell elhelyezni, Ne használjunk vizet! Erősen zsíros felület esetén naponta rövidebb formában a művetet meg kell ismételni.

Még egy hasznos tanács, amely lehetővé teszi a főzőlap tisztántartását

Az olaj égési ill. párolgási határértéke kb. 180-220 C fok körül van. A használt olaj fajtájától függően a sütést lehetőleg ezen érték alatt kell elvégezni.

A már megtisztított lapot (lemez) a munka befejezte után ki kell kapcsolni. Kb. 60-70 perc múlva, amikor a lap még enyhén meleg, tovább tisztítjuk csak vizet alkalmazva a lapát előtt tartott nemesacélból készült szivacs segítségével. Végezetül átkenyjük a lemezt olajjal vékony rétegben.

## Tisztítás

**FIGYELMEZTETÉS:** A tisztítás, karbantartás során, valamint az alkatrészek cseréje alkalmával a készüléket a hálózatról le kell kapcsolni.

A különböző típusú szennyeződésekhez alkalmazandó tisztítószer listája

Szennyeződés típusa	Tisztítószer
Enyhe szennyeződés	Nedves törleruha ( Scotch ®) a professzionális konyhához használatos, kis mennyiségű tisztítószerrel
Zsírfoltok (szószok, levesek,....)	Polychrom, Sigolin Chrom, Inox crème, Vif Super-Reiniger Supernettoyant, Sida, Wiener Klak, Pudol System Pflege
Vízkövesedési és víz foltok	Polychrom, Sigolin Chrom, Inox crème, Vif Super-Reiniger Supernettoyant
Erősen csillogó, fémes elszineződés	Polychrom, Sigolin Chrom,

A tisztítószer maradványait a grill-lemez felületéről nedves törleruhával kell eltávolítani (Scotch), mivel a melegítés során rozsdásodhat. A készülék szakszerű konzervációja, karbantartása csak előírás szerű, reguláris szervizelési munkával lehetséges (Időszakos megelőző karbantartás).

**A készülék belsejébe folyadék nem kerülhet!**

## Garancia, Jótállás

Önök a Berner Cég készülékeinek a megvásárlásakor egy kiváló minőségű termék birtokába jutottak. Mint Gyártó Cég egy éves jótállást biztosítunk a termékünkre, amely a vásárlás időpontjától kezdődik.

### A garanciális időn belüli javítások

Minden esetben fel kell venni a kapcsolatot az Eladóval.

## Üzemeltetés

Az üzembehelyező (fogyasztó) köteles meggyőződni arról, hogy a biztonságos üzemeltetést biztosító, a megfelelő munkát szavatoló főbb elemek, alkatrészek funkciójuknak megfelelően dolgoznak-e. A készüléket legalább évente egyszer ellenőriztetni kell az arra kiképzett, a gyártó Cég certifikációjával rendelkező technikussal.

A vizsgálat a DGUV V3 0701/0702 (DE) előírásait tartja szem előtt.

### **FIGYELEM:**

A készüléket nem szabad kinyitni!  
Magasfeszültség!

**Figyelem! A műszaki vizsgálatok lefolytatásához „jól látható módon” a készüléket le kell kapcsolni a hálózatról.**

## Hulladékok megsemmisítése, eltávolítása

A már használatra alkalmatlan, biztonságos üzemeltetést nem garantáló berendezések eltávolítását a használatos jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

### Ügyelni kell az előírásoknak mindenben megfelelő használatra:

A készülékeket, berendezéseket csak a megfelelően kioktatott személyzet használhatja. Ügyelni kell arra, hogy a már használaton kívüli, megsemmisítésre váró berendezések újra használatba ne kerüljenek. A berendezések számos alkatrészből vannak felépítve, melyek általános rendeltetésűek; pl elektromos, eletromechanikus és elektronikus elemek. A mindenki által jól ismert telepeket vagy elemeket nem tartalmaznak. A fogyasztónak kötelessége, hogy a már használaton kívüli készülékét, berendezését szakszerű módon eltávolítsa, és megsemmisítse, megsemmisítesse.

### Útmutatás a megsemmisítéshez, forgalomból való kivonáshoz

A már feleslegessé váló, vagy forgalomból történt kivonásra ítélt Berendezéseket. Küldje vissza hozzánk.  
Csak a megfelelő díjtételű csomagot fogadjuk el



### A Szállító Cég címe:

#### **Berner- Kochsysteme GmbH & Co. KG**

Sudetenstrasse 5 – D - 87471 Durach

Tel. +49 (0) 831/697247-0; Fax. - 15

E-Mail: [Berners@induktion.de](mailto:Berners@induktion.de) | [www.induktion.de](http://www.induktion.de)

## Műszaki dokumentáció

Szerelési rajzokat, pótalkatrészek jegyzékét, használati utasítást, Minőségbiztosítást igazoló okmányokat az alábbi Web-oldalon találhatják meg:

[www.induktion.de](http://www.induktion.de) ➡ [www.induktion.de/download.html](http://www.induktion.de/download.html)



# Műszaki dokumentáció

## Megjegyzés

### Elektronikusan vezérelt modell potenciómétere.

A teljesítmény nagyságát, erősségét a kapcsolószekrényben elhelyezett szabályozó segítségével változtathatjuk.

A szabályozó vezérlése elektronika útján történik egy félvezetővel ellátott relé segítségével. Működése fokozat nélküli (lineáris). A szabályzó regulátor közvetlenül a forgatógomb után van beépítve

### ELSŐ RÁNÉZÉSRE AZ ALÁBBI ELŐNYÖKKEL RENDELKEZIK:

A grill-lemez/serpenyő egy professzionális konyhához készült, mely számos laboratóriumi kísérlet során fejlődött ki, majd pedig a gyakorlatban elvégzett tesztek során is megállta a helyét. A kísérletek elvégzése során megállapítást nyert:

- Fokozat nélküli hőmérséklet szabályozás
- Rövid idő alatt felmelegszik, míg a hőntartási állapot elég hosszú
- A sütés bármelyik folyamatában a legmegfelelőbb hőfokot biztosíthatjuk, beleértve az élelmiszerek állandó hőfokon tartását is, de a nagyobb hőfokot igénylő élelmiszerekhez is biztosított a megfelelő hőmérséklet
- Alacsony az energifelhasználás üresjáratban a teljesítmény szabályozónak köszönhetően.
- Minden áramkörnél védelmet nyújt a túlmelegedéssel szemben.

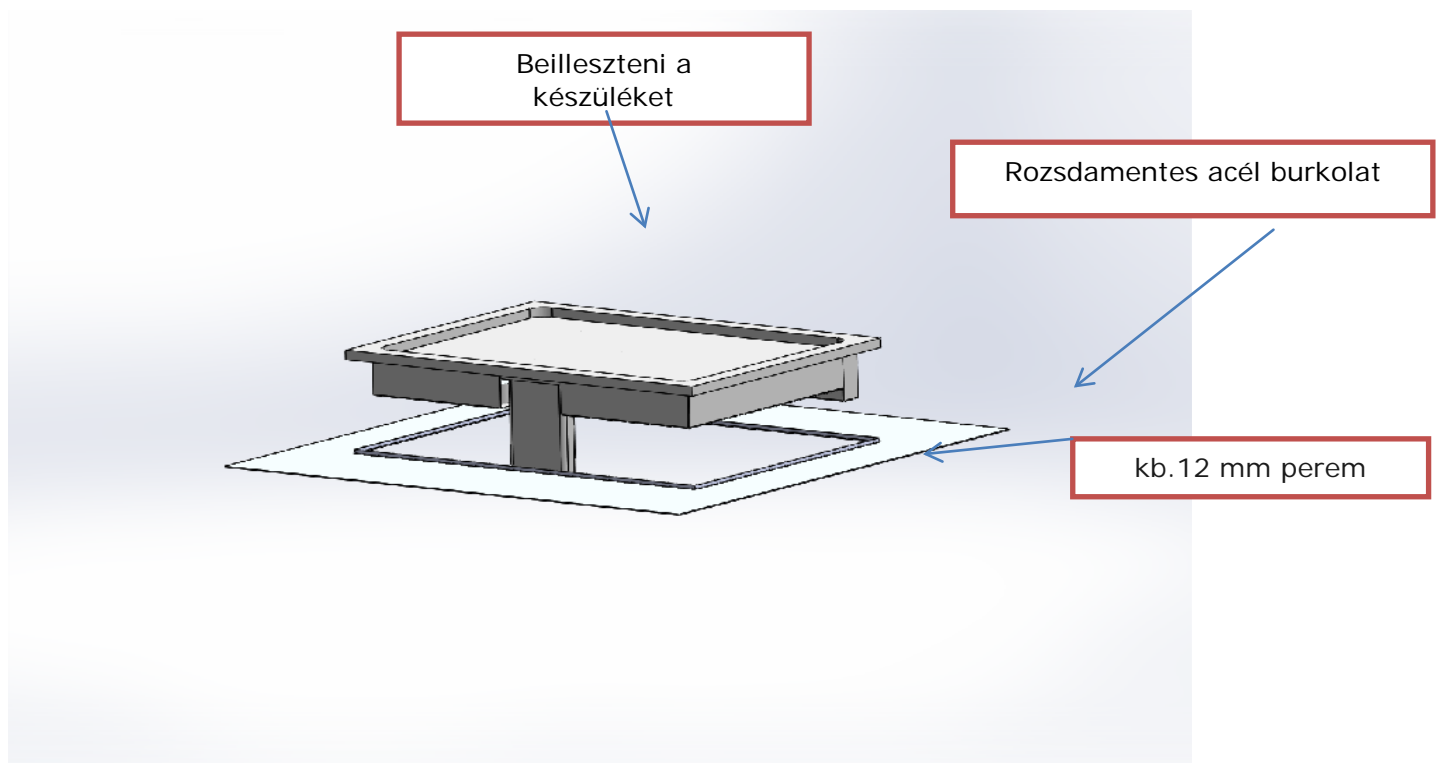
### Megfelelő választás a hivatásosok és inyencek számára

A konyhafőnököknek valamint a szakácsoknak a grill-lemez lehetőséget nyújt arra, hogy gyorsan elkészíthessék az egyszerű, vagy több munkával járó ételeket, sültéket. A hőmérséklet szabályozó alkalmat ad a nagyon pontos hőmérsékleti határok beállítására, biztosítva az adott teljesítményt. Nagyon pontosan be lehet állítani alacsonyabb hőfokot is, ezért a grill-lemez alkalmas olyan ételek készítéséhez, melyek kiméletes kezelést igényelnek.

### Változatok:

- Élelmiszerek forgatásához WS lapát
- Rozsdamentes acélból készített RSE tisztító készlet
- TAS teflon zárófedél
- Teflonos TAS 110, 160, 200-as méretű serpenyő záró
- ESB kapcsolóburkolat
- Valamennyi főzési tartományban az optimális energia beállítása EOH
- AKS forgatógomb -ezüst színben
- AKG forgató gomb- arany színben

## A beépített grill-lemez és Berner serpenyő szerelési útmutatója



### Az alábbiakra kell különös figyelmet fordítani

A szükséges kivágások nagyságára, mértékére tájékoztatást kapnak a következő Web-oldalon: [www.induktion.de/download.html](http://www.induktion.de/download.html) itt külön rubrikában megtalálhatják azokat a műszaki adatokat, paramétereket, melyek szükségesek a szerelési munkák során.

A széleken a 10-12-mm-es perem a kivágás mentén megakadályozza a folyadék beáramlását. Teljes egészében, a kerület mentén szigetelni kell pactannal (tűzálló szilikon), ami egyúttal befedi azt a plusz szélességi méretet, melyre a munka során szükség volt.

Ez az ún. szélességi túlméret egy 600 mm-es lemez (Flap) esetében 2,5 mm, míg szereléskor a beépítés során a fuga nagysága minimálisan 4 mm. Nagyobb méretű grill-lemeznél természetesen arányosan növelni kell a fuga méretét is. Amennyiben a fuga nagysága nem megfelelő méretű, a beépítési munkálatok során a lemez elmozdul a keret felé, és ez a hegesztési varratok mentén a nagyfokú feszültség miatt elrepedhet.

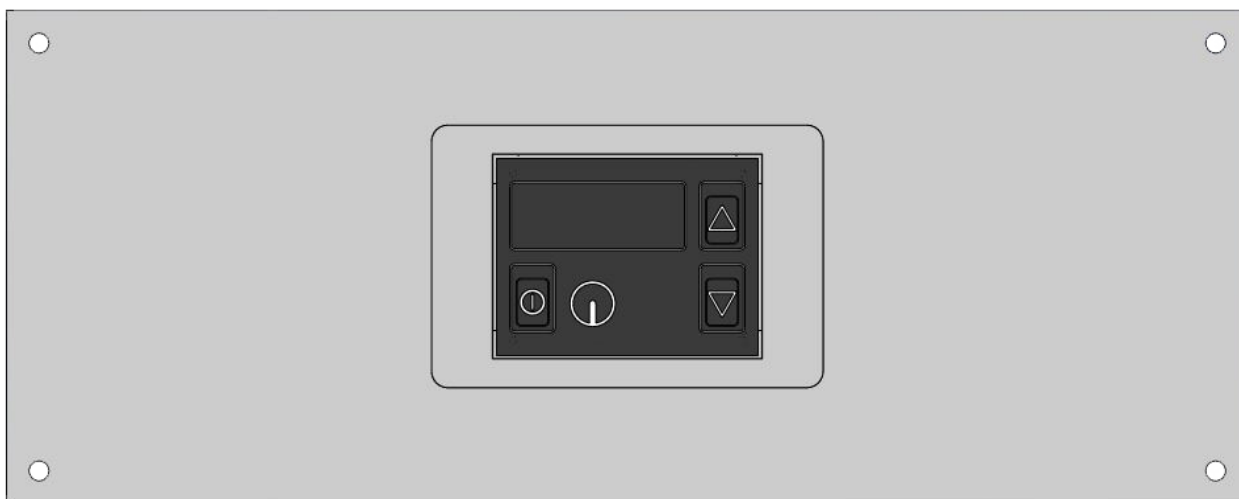
## Szerelési útmutató

### A keretes kezelőpulttal rendelkező készülékhez /A változat/

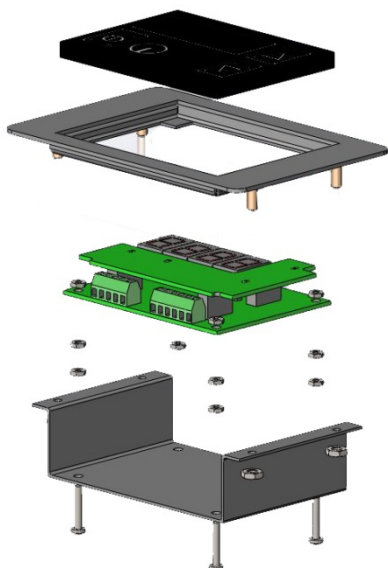
Az elektronikát tartalmazó keret előzetesen a CERAN ragasztott üveggel kerül összeszerelésre.

Feltétlenül be kell tartani Az alábbi szerelési irányelveket, útmutásokat. Csak ily módon biztosított a hibamentes, folyamatos üzemeltetés, és így garantáljuk a készülékünk hosszú élettartamát.. Az alanti előírások figyelmen kívül hagyása a jótállás érvényességének elvesztését eredményezi.

### PÉLDA: NYOMÓGOMBOKAT VÉDŐ FEDÉL SZERELÉSE



SZÉTSZERELT ÁLLAPOT („A”változat)



ÖSSZESZERELT VÁLTOZAT

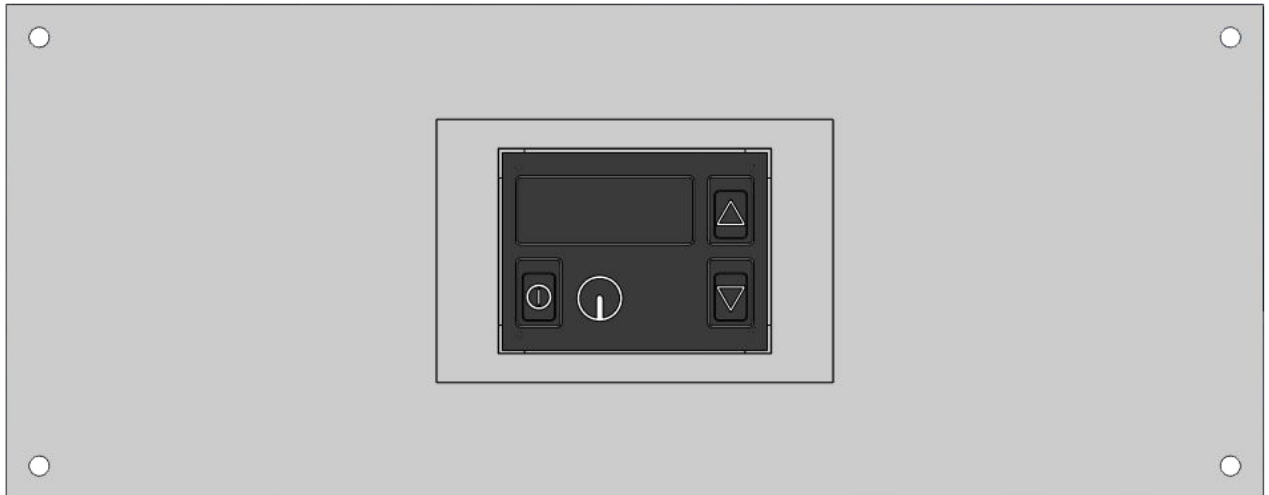


## KERETES VEZÉRLŐPULT szerelési útmutatója, tájékoztatója /"A2" Változat/

Az elektronikát tartalmazó keret előzetesen a CERAN ragasztott üveggel kerül összeszerelésre.

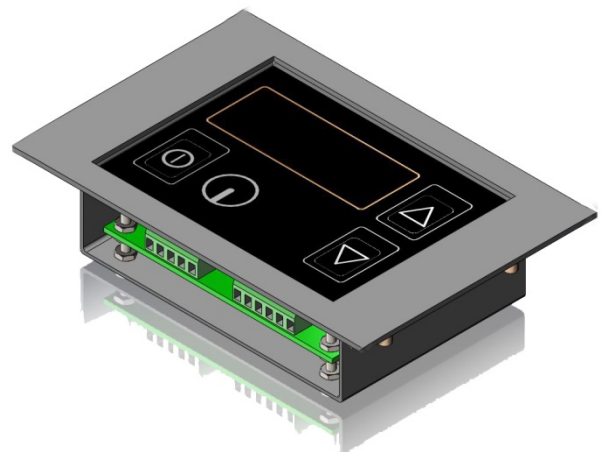
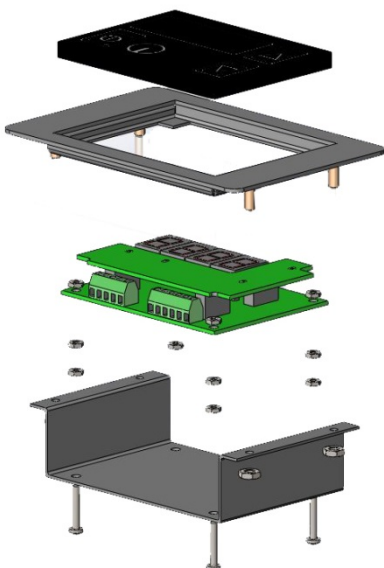
Feltétlenül be kell tartani Az alibi szerelési irányelveket, útmutásokat. Csak ily módon biztosított a hibamentes, folyamatos üzemeltetés, és így garantáljuk a készülékünk hosszú élettartamát. Az alábbi előírások figyelmen kívül hagyása a jótállás érvényességének elvesztését eredményezi.

### PÉLDA: NYOMÓGOMBOKAT VÉDŐ FEDÉL SZERELÉSE



SZÉTSZERELT ÁLLAPOT („A” változat)

ÖSSZESZERELT VÁLTOZAT

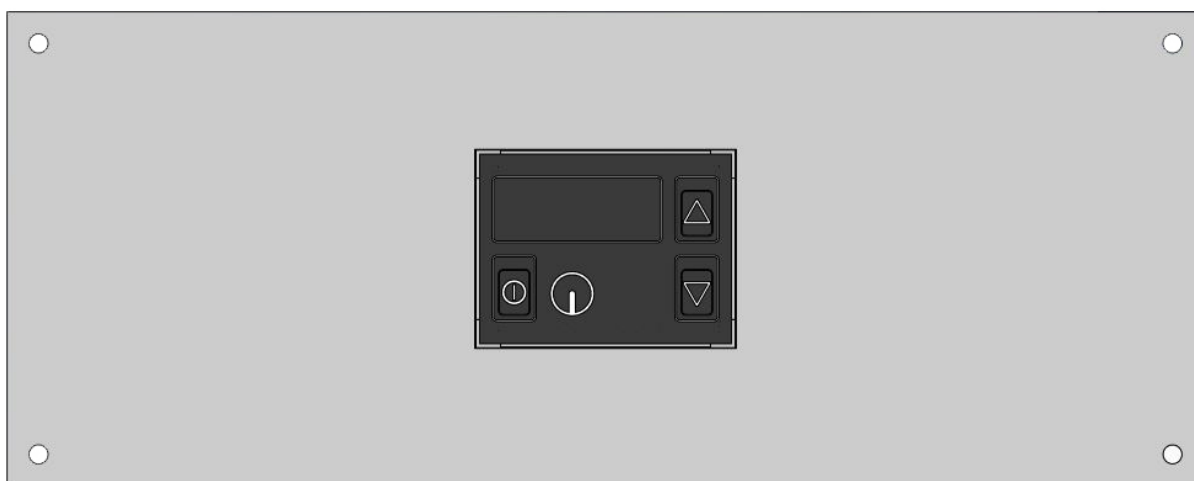


## **BERNER típusú berendezések felülettel egy szintben történő összeszerelésének, beépítésének utasítása (B változat) érintógombos vezérlőpult érzékelője**

Az elektronikát tartalmazó keret előzetesen a CERAN ragasztott üveggel kerül összeszerelésre.

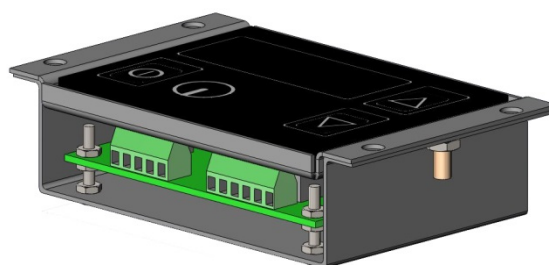
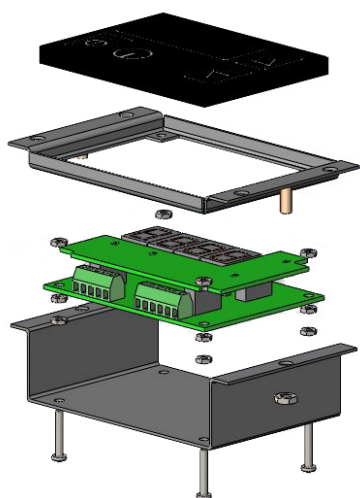
Feltétlenül be kell tartani Az alibi szerelési irányelveket, útmutásokat. Csak ily módon biztosított a hibamentes, folyamatos üzemeltetés, és így garantáljuk a készülékünk hosszú élettartamát. Az alatti előírások figyelmen kívül hagyása a jótállás érvényességének elvesztését eredményezi.

### **PÉLDA: NYOMÓGOMBOKAT VÉDŐ FEDÉL SZERELÉSE**



**SZÉTSZERELT ÁLLAPOT („B” változat)**

**ÖSSZESZERELT VÁLTOZAT**



# **BERNER típusú berendezések felülettel közös síkban, egy szintben történő összeszerelésének, beépítésének útmutatója**

**(B változat) 4-számjegyű digitális kijezéssel ( I változat)**

Előzetesen a keret a kijelzővel együtt a ragasztott CERAN üveggel kerül felszerelésre (2-3 mm-es horonnyal)

A védő vagy takarólemezen a kivágás nagysága 73x43 mm (CERANGLAS 70x40 mm), a védőlemezbe beépítésre (belövésre) kerül M4x10 mm-es menetes csap (távolságuk egymástól 85x 34,5 mm), majd hozzácsavarozzuk (erősítjük) a kijelzővel ellátott keretet.

Feltétlenül be kell tartani az alábbi szerelési irányelveket, útmutásokat. Csak így módon biztosított a hibamentes, folyamatos üzemeltetés, és ezáltal tudjuk garantálni a készülékünk hosszú élettartamát.. Az alanti előírások figyelmen kívül hagyása a jótállás érvényességének elvesztését eredményezi.

